

# 语言能力建设是“一带一路”的基础性工作

沈 骑

## 语言功能规划

“一带一路”倡议是一个日益开放扩大的格局,中国有必要提前进行顶层设计,对语言功能开展战略规划,这样可以降低语言沟通成本,实现语言“互联互通”,达到互惠平等。

在现有语言格局中,除各国通用语或民族共同语之外,在沿线主要语言中,俄语是中亚的区域通用语,阿拉伯语在中东和北非地区是跨区域通用语,法语在西非和北非等地是实际上的跨区域通用语,而英语作为国际通用语,不仅在东南亚具有绝对影响力,在中亚的影响力也在稳步提升。值得注意的是,英语在国际金融、世界贸易、科学研究和高等教育等领域都占有绝对主导地位,这一局面暂时无法改变。

但是,中国作为“一带一路”倡议的发起者和重要建设者,应对语言功能早作安排与规划。一方面,应以各类通用语建设为抓手,加强“一带一路”区域通用语战略研究,调查沿线国家各类通用语使用现状、分布、活力状况等情况。另一方面,应尽快着手将汉语确定为“一带一路”建设的通用语言之一,为扩大汉语在沿线国家政府和主要建设领域的主导地位提前布局,确保汉语在关键领域、重要项目和重大工程的基础文本、工作文件、谈判文书和国际会议中的主导地位和作用,这具有重要战略意义。

## 外语语种规划

目前我国对沿线国家官方语言的语种规划成效显著。根据部署,预计到2018年,我国高校开设的语种将全面覆盖沿线国家官方语言。随着更多国家参与“一带一路”建设,外语语种规划还应注意两个问题:

一是地区通用语规划。“一带一路”建设并不限于政府交往和外交事务,跨国合作和民间贸易都会涉及当地非官方语言。以非洲为例,阿拉伯语、斯瓦希里语是官方语言,豪萨语、祖鲁语、阿姆哈拉语、富拉尼语、曼丁哥语等五种语言都不是官方语言,但却是具有通用语价值的语言,在非洲部分地区是实质

随着“一带一路”开放合作的“朋友圈”不断扩大,语言在服务互联互通、会通中外思想、超越文化藩篱、推动文明创新、促进人文交流等方面的重要价值愈发凸显。面向“一带一路”建设,中国语言规划正面临五大任务,亟待关注。

上的贸易通用语。近年来,我国对非投资日益增加,中资企业一旦在非遭遇纠纷和困难,若向当地政府投诉交涉无门,往往需要求助于地方部族首领出面调停解决,这就需要熟悉当地语言、精通社会文化者处理和协调。

二是我国战略语种规划迫在眉睫。英美等国很早就致力于建立一整套以“语言安全”为指向的关键语言规划体系。在美国哈佛大学、英国伦敦大学亚非学院等欧美高校,动辄能够开出100余种外语课程以及类别齐全的高层次国别和区域研究专业和课程,涵盖“一带一路”沿线国家的关键语言。面对“一带一路”的语言安全隐忧,我国在语种布局和规划方面还有待改善。

## 语言传播规划

语言传播规划是一种人力资源发展的战略布局,施惠于沿线各国教育发展,服务于教育部《推进共建“一带一路”教育行动》,其主要目标涉及汉语国际教育规划与汉语作为教学语言规划两个方面。

一方面,在“一带一路”推广汉语国际教育,不仅具有文化战略意义,可以促进中外人文交流,实现“民心相通”,同时也具有经济价值。根据语言经济学理论,当东道国将投资国语言作为外语教育语种时,该国对投资国的资本流入具有较大吸引力。中国作为“一带一路”建设主要投资国和出口国,应积极开展汉语需求调查,有效促进汉语进入沿线国家基



础教育体系之中,使其成为主要国家外语教育语种之一。无论是孔子学院还是汉语作为外语教育课程规划,都需要从语言规划角度统筹课程对象、师资队伍、课程政策、教材教法、资源配置、测试评价以及社会需求等规划内容,加大对沿线国家全方位的支持,推进教育共同体建设。

另一方面,语言传播规划还需重视教学语言规划问题。教学语言规划是一个充满战略博弈和竞争的领域。在欧洲、东南亚、非洲、中东乃至中亚等国,英语作为教学语言规划已成为这些地区推进高等教育国际化的重要战略举措之一。在这样的战略竞争态势下,我国教育部正在有序推动国内高校在“一带一路”国家办学。截至2016年,我国高校已在境外举办了4个机构和98个办学项目,分布在“一带一路”沿线14个国家和地区。在推进教育国际化规划中,中国必须加强汉语作为教学语言的战略规划。

## 语言服务规划

在丝绸之路的发展史上,语言服务规划早已见之。在古巴比伦王国时期,汉谟拉比国王就利用当时巴比伦城的多语资源,选用精通双语者作为商品交易经纪人。我国唐代专门设立译馆,招募居于长安的外国商人为丝绸之路的远方来客提供翻译。可以说,是语言服务连接起了东方文明古国与西域商贸往来的联系。

语言服务规划涉及行业领域众多,如语言翻译、语言培训、在线语言教育、语言技术支持以及语言咨询等产业。目前国内对语言服务产业研究较多,但是对语言服务规划的讨论有待加强。

“一带一路”倡议提出后,中国企业走出去面临着更多跨语言和跨文化沟通问题,亟需语言翻译和语言咨询等形式的语言支持。在语言服务规划下,语言科学研究可以在基础和运用层面为企业走出去助力,这会对语言学研究“走出书斋”、面向社会产生积极促进作用。

## 丝路话语规划

面向“一带一路”建设的话语规划的目标就是提升中国话语能力,但其根本在于建构丝路话语体系,这是当前我国语言规划的重要责任和时代使命。与我国在丝路沿线港口、铁路和高铁等方面的“硬件”建设相比,以文化和话语为主的“软件”建设也要加强。

当前,国际舞台上“西强我弱”的话语格局尚未发生根本改变。丝路话语战略规划的目标就是促进民心相通,提升中国话语体系在“一带一路”建设中的国际影响力。这需要充分考虑各类话语规划问题,如政策性话语、学术性话语、制度性话语以及结构性话语等。

以政策性话语规划为例,在丝路话语中要避免使用各种军事话语,否则容易招致误解。再以学术话语规划为例,对于古丝绸之路的人文历史研究,我们与德国、美国、英国和日本相比还有很大差距,如西域研究、敦煌学研究的学术话语权并没有掌握在我们手中。由于研究语言受限,我国对丝路沿线国家的区域和国别研究也不够深入,尚无法掌握和洞悉当地学术话语,丝路学术话语规划“任重而道远”。

因此,如何传播中国声音,讲好中国故事,是当前丝路话语规划不容忽视的重要任务。

(作者系上海外国语大学中国外语战略研究中心教授)

摘自《光明日报》

## 真相推理师:嬗变



呼延云

### 3.如何判断身份

蕾蓉本来要坐在边位,杜建平不允,执意要她坐在自己身边。会议室安静下来,等待蕾蓉发言。蕾蓉说:“我刚刚从医院过来,给受害人——哦,她叫陈丹是吗——进行了初步的检查,目前有下面几点结论可以供专案组参考:首先,陈丹的皮肤有大片的淤伤和剥脱,可以肯定这些伤害是陈丹被囚禁在那个毛坯密室中挣扎造成的。其次,陈丹应该没有遭到强奸。第三,切割乳房凶器应该是手术刀,手段非常残忍。”

林凤冲说:“犯罪分子为什么要这么做?”“不知道,这个我还没有想明白。不过我昨天晚上和林香茗通电话时,他有一个意见,我认为很有参考价值。他说从世界犯罪史上看,连环变态杀人狂在做案完毕后,一般都会切割受害者的器官留作犯罪的纪念品,目的是在未来的日子里回味犯罪时的快感……”

一听林香茗的名字,杜建平就感觉头大,连忙转移话题:“你觉得,陈丹究竟和犯罪分子认识不认识呢?”蕾蓉皱起眉头说:“这是我很困惑的一个问题,犯罪分子往她嘴里灌进硫酸,把她手指掰断,明显是不想让她表达信息,所以很有可能是认识;但是又不把她杀死,或者弄瞎她的眼睛,仿佛又并不在乎她是否认出自己……”

林凤冲说:“有没有可能是罪犯知道自己和陈丹再次见面的机会很小,没必要再施加更大的残害或者致她于死地?”“罪犯的手段非常残忍,而且在我进行检验时有这么个印象,罪犯的所作所为非常‘章法’。换言之,他无论在现场还是在受害人身上,都最大限度地避免了留下任何物证。这样的罪犯有一种理性的疯狂,一切都在他的计划之内,掌控之中,他的犯罪计划一旦启动,就仿佛用手指推倒多米诺骨牌,不到最后一块倒下,决不会中断……”蕾蓉沉思了一下说,“我个人的意见是,这个案子中可能牵涉到很复杂的犯罪

心理学的问题,所以建议你们早一点让行为科学小组介入,共同应对……另外,我想谈一谈那根大腿骨。”

屏幕上,幻灯打出了大腿骨的照片,用普通镜头配合大底片拍摄出的照片十分清晰。“毫无疑问,这确实是成年女性的大腿骨,从血色色泽和组织形态上判断,切割时间不是很长。我听说火柴盒的事情了,看来,这很可能是那‘第一根火柴’。”

杜建平烦躁地说:“我依然不认为这是什么系列变态杀人案,不过是一起普通的相识者之间的谋杀,那盒火柴纯粹是犯罪分子想干扰我们警方的思路才留下的!所以,思缈、凤冲,你们现在马上去陈丹所在的学校了解一下情况,现在的大学生,依我看都是A型血,遇事冲动,这姑娘模样又很漂亮,保不准是情杀——杀到一半又停下来了!”蕾蓉微笑着站了起来说:“也好,那我先回鉴定中心了。”

蕾蓉、刘思缈和林凤冲一起走出会议室,电梯前等候的人很多,他们便一起沿着步行梯往楼下走。“思缈,我一直很好奇,你是怎么判断出陈丹是大学生的?”林凤冲问。“没什么了不起的。”刘思缈冷冷地说,“如果我们把受害人的年龄锁定在二十岁,上下浮动在两岁以内,女性,在本市生活,那么主要有三种人:妓女、学生、低端职业者或待业者。从照片上看,她的指甲油和染发的色调都淡而不腻,有一定的品位,不可能是低端职业者或待业者所有;杜处的观点也很正确,妓女多数都注射长期毒品,胳膊上针眼密集的地方皮肤会呈现纤维化,她们空虚无聊时又喜欢用烟头在胳膊上烫疤玩,这些她都没有——那她八成是大学生。”

“那你问呕吐物,还有那灰色砂子……”“我只不过是想看下从她的呕吐物里能不能发现学校食堂里最常见的饭菜,没想到走运,竟真的。”“啊?你是说灰色砂砾?”“是啊。”林凤冲还是搞不太明白:“灰色砂砾怎么就能确定她的学生身份?”“你想想,什么食物里可能有砂子,而在吃的时候又不容易咯到牙?而且,无论是妓女、低端职业者,还是待业者,吃到的几率都比大学生低得多?”林凤冲恍然大悟:“粥!你说的是粥!”“尤其是绿豆粥,天气越来越热了,各个大学食堂都免费供应……”

### 11.独一无二

六百年前,昆山人顾坚改进和完善了南曲声腔,绘就昆曲传奇的最初一笔。四百年前,汤显祖完成不朽的传奇《牡丹亭》,昆曲由此进入鼎盛时期。三百年前,两部传奇巨作《长生殿》和《桃花扇》先后唱响大江南北,昆曲在康乾盛世奠定了无可动摇的国剧地位。二百年前,在一代代昆曲艺人的努力下,昆曲折子戏已日臻完善,为刚刚萌芽的各地方剧种提供了最宝贵的经验和借鉴,近代中国戏曲蓬勃发展的帷幕就此缓缓拉开。80多年前,40多个少年走进苏州“昆曲传习所”的大门。在昆曲最为衰弱的时候,他们用尽毕生心力守护着昆曲的一脉香火。五十年前,周传瑛等传字辈艺人演出新编《十五贯》,造就了新中国文艺史上“一出戏救活一个剧种”的佳话。今天,古老的昆曲焕发了青春,迎接下一个百年。

中华人民共和国建立后,古老的昆剧枯木逢春。1949年11月,“传”字辈的同仁自发集中,以“新乐府”名义在上海同孚大戏院(南京西路石门路,现已拆除)演出1个月,引起各方面的关注。朱传茗参加1950年第一届“全国戏曲观摩演出”获奖,成为建国后政府嘉奖的第一位昆剧演员。人民政府及时安置“传”字辈艺人分别进入各个国家文艺单位任教。

1951年3月,毛泽东提出“百花齐放、推陈出新”方针,推动了戏曲的改革。上海“传”字辈演员基本上集中到华东军政委员会文化部戏曲研究院。

人在艺在,人亡艺尽,这就是中国戏曲文化遗产的属性。新中国成立之初,昆曲的演员力量已经到了岌岌可危的地步,除了散居各地,不少已经改行的年过不惑的“传”字辈艺术家们,再无新人。出于对这一古老剧种的重视,上世纪50年代初,苏浙一带已有了举措:1952年,浙江国风苏昆剧团开始培养随团子弟,就是后来的“世”字辈演员;1953年,苏州民锋苏剧团开始培养“继”字辈学员。他们仍然沿袭了传统科班的教育模式。

同样,在这个时候上海开办了“华东戏曲研究院昆剧演员训练班”,这是一个有国家承

担所有费用,采取崭新教学模式的训练班。“由政府为历史悠久、艺术高深却又濒临衰亡的昆剧举办正规的学校,这在中国历史上是第一次,在当时全国也是独一无二的。”(刘厚生《忆上海戏校的第一个黄金时期》)今天,功成名就的“昆大班”的艺术家们,当年就是从近千人之中脱颖而出,在“传”字辈艺术家的教授下学习昆剧。

1951年3月成立的“华东戏曲研究院”,是以华东军政委员会文化部所属华东京剧实验剧团、华东越剧实验剧团以及中国人民解放军第三野战军政治部文工三团(时称“娃娃剧团”)为基础,扩充、发展而建成的。

1954年春季,“华东戏曲研究院昆曲演员训练班”在上海开办。这是由周信芳为院长、袁雪芬为副院长的“华东戏曲研究院”,遵照国家文化部和华东行政文化委员会的指示而举办的。“训练班”在沪筹办,招收十至十二岁、具有小学四年级以上文化程度的学员,开设“昆曲演员训练班”,膳食、住宿、学费全由政府供给。一期招收昆曲学员60人(此后又进行过扩招)。昆曲音乐学员10人(原定学制9年,实际学习7年半),为奄奄一息的昆曲艺术培养接班人。

1953年的冬季,“训练班”的一纸招生启事,吸引了全国各地几千个10岁左右的孩子。经初试、复试,从二千余名考生中录取60名学员(男34人,女26人),1954年3月1日正式入学。训练班地址在上海市华山路1448号,由“华东戏曲研究院”副秘书长周玘璋兼任主任,主持训练班常务工作。

为了支持上海的这一具有深远意义的举措,国务院特地发文给有关省市,调集沈传芷、朱传芳、郑传奎、华传浩等10余名传字辈老演员担任主教。1954年3月1日,“华东戏曲研究院”随大行政区的撤销而结束的同时,“昆曲演员训练班”扩大建制为“上海市戏曲学校”,属上海市文化事业管理局领导,周玘璋任副校长,该班改名为上海戏曲学校的“昆剧演员班”,按“德、智、体”全面发展的教育方针进行严格培养。

## 张洵澎的人生历程

秦 来 社 竹 敏

